

No 1/1979



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ (ΕΛΤΑ)
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLÉNIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100 RUE EOULOU — ATHENES 131

GREEK POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET — ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU STRASSE 100 — ATHEN 131



ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΑ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗΣ ΣΕΙΡΑΣ
«ΑΓΩΝΕΣ ΣΟΥΛΙΩΤΩΝ»

TIMBRES DE SÉRIE COMMEMORATIVE
«LA LUTTE DES SOULIOTES»

STAMPS OF COMMEMORATIVE SET
«THE STRUGGLE OF THE SOULIOTS»

GEDENKMARKENSERIE
«DIE KÄMPFE DER SOULIOTEN»

ΚΛΑΣΕΙΣ — ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ — ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ.

- α) Κλάση δραχ. 1,50 τεμάχια 6.300.000 (Κίτσος Τζαβέλλας)
 β) Κλάση δραχ. 3 τεμάχια 5.000.000 (Το κάστρο του Σουλίου)
 γ) Κλάση δραχ. 10 τεμάχια 3.000.000 (Σουλιώτες μαχόμενοι).
 δ) Κλάση δραχ. 20 τεμάχια 700.000 (Ο χορός του Ζαλόγγου).

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ—ΑΠΟΔΟΣΗ: 26 × 36,5 χιλ. σέ φύλλα των 50 τεμ.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος — Β. Κωνσταντινέα.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία «OFFSET».

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: ΑΕ Γραφικά Τέχνη «ΑΣΠΙΟΤΗ-ΕΛΚΑ» ΑΕ Αθήναι.

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ—ΠΩΛΗΣΗ: Θα κυκλοφορήσουν στις 12.3.1979 και θα πωλούνται από τα Ταχ/κά Γραφεία μέχρι 11.3.1980, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θα εκδοθούν και θα έχουν ως παράσταση το έργο ανώνυμου Γάλλου καλλιτέχνη «ΣΟΥΛΙΩΤΙΣΣΕΣ ΜΑΧΟΜΕΝΕΣ» και θα πωλούνται προς 38,50 δραχ. ο καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ.: Με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία, μέχρι 2.3.1979. Θα πωλούνται επίσης σε μικροποσότητες από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο μέχρι 27.3.1979.

Έκει στους δύσβατους και απρόσιτους βράχους των δυτικών πλευρών της Πίνδου σε ύψος 600 μ. κι' ανάμεσα στα βουνά Μπούργκα, Ζαβρούχο, Τούρλια, στη συμβολή του ποταμού Άχέροντα με τον παραπόταμό του Τσαγκαριώτικο, στα μέσα του 16ου αιώνα άνασσε η σκλαβωμένη Ελλάδα. Και είπαν την άνασα της ΣΟΥΛΙ. Το Τετραχώρι στην άρχή (Σούλι, Σαμονίβα, Κιάφα, Άβαρίκο), το 18ο αιώνα, άπλώθηκε και με άλλα έφτα Χωριά (Άλσοχώρι, Βίλια, Γκιονάλα, Κοντάτες, Περιχάτι, Τσιφλίκι, Τσικούρι) αποτέλεσαν το ΣΟΥΛΙ.

Αυτό το ιερό μέρος έγινε σύμβολο για το σκλαβωμένο Έθνος μας. Οί Τζαβέλλαίοι, οί Μποτσαράιοι, οί Κουτσονικαίοι, οί Φωτομαραίοι και οί άλλες δοξασμένες οικογένειες, άλλα και όλοι οί Σουλιώτες, άντάξιοι των προγόνων τους, στάθηκαν εκεί με το τουφέκι και κράτησαν άσβηστη τή φλόγα της Λευτεριάς. Έγιναν η περφήνεια των Ραγιαδών και ή ντροπή των βάρβαρων κατακτητών. Με λίγα και πρωτόγονα μέσα, σε κακοτράχαλο τόπο, άντεξαν στην πίεση μιās Αυτοκρατορίας. Το 1731 εκστράτευσε έναντιόν τους ο Χατζή Άχμέτ Πασάς των Ίωαννίνων με 8.000 άνδρες ύστερα από διαταγή του Σουλτάνου, αλλά νικήθηκε. Την ίδια τύχη είχαν το 1754 ο Μουσταφάς Πασάς των Ίωαννίνων, το 1759 ο Δόστ Μπέης του Γαρδικίου και τής Παραμυθιάς διοικητής του Δελβίνου, το 1762 ο Μαζούτ Άγάς του Μαργαριτίου, Βοιβόδας τής Άρτας, το 1772 ο Σουλεϊμάν Τσαπάρης, το 1775 ο Κούρτ Πασάς και από το 1791 ως τις 15 Δεκεμβρίου 1803 ο Άλη Πασάς των Ίωαννίνων, με μεγάλες στρατιωτικές δυνάμεις, συνοδευόμενες από το δόλο, την άπάτη, την εξαγορά.

Και το ΣΟΥΛΙ έπεσε, μα έδειξε, ότι ή Λευτεριά μπορεί να κερδηθεί. Κι ή Λευτεριά για το Έθνος μας ήρθε. Άλλά ήρθε και με τή θυσία του ΣΟΥΛΙΟΥ, με τα όλοκαυτώματα του ΚΟΥΓΚΙΟΥ, του ΖΑΛΟΓΓΟΥ και με τους κατοπιούς, κατά τήν Έπανάσταση του 1821, άγώνες των Σουλιωτών, σ' ολόκληρο το σκλαβωμένο Έλληνικό χώρο. Αυτούς τους άγώνες τιμούμε με τα γραμματόσημα, με τήν προσωπογραφία του ΚΙΤΣΟΥ ΤΖΑΒΕΛΛΑ, με τις παραστάσεις του ΚΑΣΤΡΟΥ ΤΟΥ ΣΟΥΛΙΟΥ, των ΣΟΥΛΙΩΤΩΝ ΜΑΧΟΜΕΝΩΝ και του ΧΟΡΟΥ του ΖΑΛΟΓΓΟΥ, ελάχιστο φόρο στους ήμίθεους εκείνους — τους ΣΟΥΛΙΩΤΕΣ.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΧΡ. ΡΙΖΟΣ
 ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΛΤΑ



VALEURS — QUANTITES — REPRESENTATIONS

- a) Valeur Drachmes 1.50 — 6.300.000 pièces (Kitsos Tzavellas).
 b) Valeur Drachmes 3 — 5.000.000 pièces (Le château de Souli).
 c) Valeur Drachmes 10 — 3.000.000 pièces (Souliotes combattants).
 d) Valeur Drachmes 20 — 700.000 pièces (La danse de Zalongo).

DIMENSIONS—PRESENTATION 26×36,5 m.m.en feuilles de 50 p.

DESSIN—ADAPTATION: P. Gravalos — V. Constantinéa.

PROCEDE D'IMPRESSION: Polychromie offset.

IMPRIME PAR: «ASPIOTI ELKA» S.A., Athènes.

CIRCULATION—VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 12 mars 1979 et seront vendus par les bureaux de poste jusqu'au 11 mars 1980 à moins d'épuisement.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Des enveloppes du premier jour de circulation seront émises avec la représentation des «COMBATTANTES SOULIOTES» réalisée par un artiste français anonyme. Les enveloppes seront vendues au prix de 38.50 dr. chacune.

VENTE DES ENVELOPPES DU P.J.C. Par abonnements aux bureaux de poste locaux jusqu'au 2 Mars 1979. Les enveloppes seront également vendues en faibles quantités par le Bureau Philatélique jusqu'au 27 mars 1979 à moins d'épuisement.

Dans les rochers escarpés et inaccessibles des versants sud de Pindos, à une hauteur de 600 m. et entre les montagnes Bourga, Zavroucho, Tourlia au confluent de la rivière Acheron avec son tributaire Tsangariotiko, au milieu du 16ème siècle, la Grèce asservie recommença à vivre. Ce nouveau souffle fut nommé SOULI. Tetrachori au début (Souli, Samoniva, Kiafa, Avariko) au 18ème siècle, s'étendit, et avec sept autres villages (Alsochori, Vilia, Giomala, Kontates, Perichati, Tsifliki, Tsikouri) il constitua SOULI.

Le lieu sacré devint le symbole de notre Nation en esclavage. Les Tzavellas, les Botsaris, les Koutsonikeoi, les Photomareoi et les autres familles glorieuses, mais aussi tous les Souliotes, dignes de leurs ancêtres, se tinrent sur ces lieux, l'arme dans les mains, pour garder allumée la flamme de la Liberté. Ils devinrent la fierté des rayias et la honte des conquérants barbares. Avec des moyens limités et rudimentaires dans des recoins éloignés et abruptes, ils résistèrent à la pression d'un Empire. En 1731 Hadji Ahmet Pacha de Ioannina marcha contre eux avec 8.000 hommes sur ordre du sultan mais il fut battu. Le même sort fut réservé en 1754 à Mustapha Pacha de Ioannina, en 1759 à Dost Bey de Gardikion et de Paramythia, gouverneur de Delvinon, en 1762 à Mazout Aga de Margarition, Voivode d'Arta, en 1772 à Souleiman Tsaparis, en 1775 à Kourt Pacha et du 1791 au 15 décembre 1803 à Ali Pacha de Ioannina, avec de grandes armées, accompagnées de ruse, de fourberie et de corruption. SOULI succomba, mais il prouva que la Liberté peut être gagnée; et elle le fut pour notre Pays mais avec le sacrifice de SOULI, l'Holocauste de KOUNGI et de ZALONGO et les luttes suivantes des Souliotes au cours de la Révolution de 1821, sur tout le territoire grec assujéti. Nous rendons hommage à ces luttes avec les timbres, avec le portrait de KITSOS TZAVELLAS, les représentations du CHATEAU DE SOULI, des SOULIOTES COMBATTANTS et de la DANSE DE ZALONGO qui n'est que la moindre contribution à ces demi-dieux, les SOULIOTES.

ΔΙΜΙΤΡΙΟΣ ΡΙΖΟΣ
 DIRECTEUR GENERAL DES POSTES HELLENIQUES

CATEGORY — QUANTITY — DESIGN

- a) 1.50 drachmas — 6.300.000 pieces (Kitsos Tzavellas).
- b) 3 drachmas — 5.000.000 pieces (The castle of Souli).
- c) 10 drachmas — 3.000.000 pieces (Fighting Souliots)
- d) 20 drachmas — 700.000 pieces (The dance of Zalongo).

SIZE-FORMAT: 26 × 36.5 mm. in 50-piece sheets.

DESIGN-ADAPTATION: P. Gravalos — V. Constantinea.

PRINTING METHOD: Multi-coloured offset.

PRINTED BY: «ASPIOTI-ELKA Graph Arts Ltd».

CIRCULATION-SALE: The stamps will be released on 12.3.1979 and will remain on sale at post offices until 11.3.1980 unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS: FDCS will be issued with the representation of a painting by an unknown French artist entitled «FIGHTING SOULIOT WOMEN» and will remain on sale at the price of 38.50 drs each.

SALE OF FDCS: Through subscriptions at local post offices until 2.3.1979 They can also be obtained in small quantities, from the Central Philatelic Office until 27.3.1979 unless previously sold out.

It is there on the steep and inaccessible rocks of the west side of Mount Pindos, at a height of 600 m. and between mountains Bourga, Zavrouho, Tourlia, at the confluence of the river Acheron and its tributary Tsangariotiko, in the middle of the 16th century, that enslaved Greece began to breathe again. And her new breath was called SOULI. Tetrahoiri at first (Souli, Samoniva, Kiafa, Avariko) spread out in the 18th century and together with seven other villages (Alsochori, Vilia, Gionala, Kontates, Perihati, Tsifliki, Tsikouri) formed SOULI.

This sacred place became a symbol for the enslaved nation. The Tzavelas the Botsaris, the Koutsonikeoi, the Photomareoi, and other glorious families and every single Souliot, all worthy of their ancestors, stood up in arms and kept the flame of freedom burning. They became the pride of the rayahs and the shame of the barbarian invaders. With limited and primitive means, in their remote land, they withstood the pressure of a whole empire. In 1731 Hadji Ahmet Pasha from Jannina campaigned against them with 8000 men on the Sultan's orders but was defeated. The same fate awaited, in 1754, Mustapha Pasha of Jannina in 1759 Dost Bey of Gardikion and Paramythia, governor of Delvinou, in 1762, Mazout Aga of Margarition, voivode of Arta, in 1772, Suleiman Tsaparis, in 1779 Kurt Pasha and from 1791 to December 15, 1803 Ali Pasha of Jannina, with large armies and the use of deceit, doubledealing, bribery.

SOULI fell but showed that Freedom can be gained. And Freedom came for our country. But it meant the sacrifice of SOULI, with the holocaust of KOUNGI, ZALONGO and the further struggles of the Souliots, during the war of independence of 1821, throughout the territory of enslaved Greece. It is these struggles that we are honouring with these stamps, bearing the portrait of KITSOS TZAVELAS, a representation of the CASTLE OF SOULI, FIGHTING SOULIOTS and the DANCE OF ZALONGO and which constitute but a small tribute to those semi-gods that were the SOULIOTS.

DIMITRIOS CH. RIZOS
DIRECTOR GENERAL PO

WERTE — MENGEN — ABBILDUNGEN:

- a) Drachmen: 1,50, Stück: 6.300.000 (Kitsos Tzavellas).
- b) Drachmen: 3,—, Stück: 5.000.000 (Das Kastell von Souli).
- c) Drachmen: 10,—, Stück: 3.000.000 (kämpfende Soulioten).
- d) Drachmen: 20,—, Stück: 700.000 (der Tanz von Zalongs).

FORMAT: 26 × 36,5 mm, in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF — ANPASSUNG: P. Gravvalos, V. Konstantinea.

DRUCKVERFAHREN: vielfarbiges Offset.

DRUCK: AE graphische Künste «ASPIOTI-ELKA» Athen.

UMLAUF-VERKAUF: Die Serie wird am 12.3.1979 in Umlauf gesetzt und bei den griechischen Postämtern bis 11.3.1980 verkauft, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: Mit dem Bild «kämpfende Souliotinen» eines unbekanntem französischen Malers werden herausgegeben und zu je 38,50 Dr. verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 2.3.1979. In kleineren Mengen sind sie auch beim philatelistischen Dienst (Äloustr. 100-Athen) bis 27.3.1979 erhältlich, wenn nicht früher ausverkauft.

In den unwegsamen Felsen an der Westseite der Pindus, in einer Höhe von 600 Metern, zwischen den Bergen Bourga, Zavroucho, Tourlia, an der Vereinigung der Flüsse Acheron und Tsangariotiko, lebte im 16. Jhnd. das versklavte Griechenland etwas auf. Und sie nannten es das Aufleben von Souli. Die ursprüngliche Vier-Dorf-Gemeinschaft (Souli, Samoniva, Kiafa, Avariko) erstreckte sich im 18.Jhnd. auf noch sieben Dörfer (Alsochori, Bilia, Gionala, Kontates, Perichati, Tsifliki, Tsikouri) und bildeten das Souli. Dieser heere Ort ist zum Symbol für unsere versklavte Nation geworden. Die Tsavelläer, die Botsaris, die Koutsonikäer, die Photomaraer und die anderen rühmreichen Familien, aber auch alle Soulioten, ihren Vorfahren ehnbürtig, standen dort mit dem Gewehr in der Hand und hielten die Flamme der Freiheit unauslöschbar. Sie wurden zum Stolz der Unterjochten und zur Schande der barbarischen Eroberer. Mit wenigen und veralteten Mitteln, in einer unwirtlichen Gegend, hielten sie dem Druck eines Monarchie statt. Im Jahre 1731 zog Hatzı Ahmet Pasa von Ioannina auf Befehl des Sultans mit 8.000 Mann gegen sie aus, aber er wurde besiegt. wurde besiegt. Das selbe Schicksal erlitten 1754 Mustafas Pasa von Ioannina, 1759 der Dost Bei von Gardiki und Paramythia, Verweser von Delvinou, 1762 Mazut Aga von Margariti, Boiboda von Arta, 1772 Souleiman Tsaparis, 1775 Kurt Pasa und von 1791 bis zum 15. Dezember 1803 Ali Pasa von Ioannina, trotz starker Truppen, begleitet von List, Betrug und Bestechung.

Und Souli fiel. Aber es zeigte daß die Freiheit gewonnen werden kann. Und die Freiheit für unsere Nation kam. Aber sie kam durch das Opfer von Souli und der Vernichtung von Koukiou und Zalongou und den späteren kämpfen der Soulioten im gesamten versklavten griechischen Raum, während des Aufstandes von 1821. Diese Kämpfe ehren wir mit den Briefmarken, mit dem Porträt des Kitsou Tsavella. mit der Abbildung des Kastells von Souli, den kämpfenden Soulioten und dem Tanz von Salongs, es ist die mindeste Ehrung für jene Halbgötter — die Soulioten.

DIMITRIS CHR. RISOS
GENERALDIREKTOR ELTA